

ROBERTO J. PAYRO
EL CAPITAN VERGARA



JESUS MENENDEZ - Editor

LIBRO QUINTO

ASTUCIA CONTRA CANDOR

I

PRIMERAS MANIOBRAS

Ya en posesión del Gobierno, Alvar Núñez Cabeza de Vaca pasó revista a los españoles residentes en la Asunción (**Nota** : capítulo XXXII del *Viaje al Río de la Plata* de Ulrich SCHMIDEL), que eran, en aquel momento – salvo los pocos refugiados en San Gabriel –, cuantos quedaban en la Provincia del Río de la Plata. Muchas vidas habían sido segadas, muchos audaces conquistadores dormían para siempre en tierra de Indias. El censo arrojó el total de ochocientas personas solamente. De la gran expedición de don Pedro de Mendoza (**Nota** : 1536), de las traídas luego por Cabrera (**Nota** : 1539), por López de Aguilar, por el mismo Cabeza de Vaca, de las reliquias de las expediciones de Solís (**Nota** : 1516 ; ver *El mar dulce **), de Caboto (**Nota** : 1526), de Diego García de Moguer (**Nota** : 1526), de los enrolados por Gonzalo de Mendoza en las costas del Brasil, de la gente de Pancaldo (**Nota** : 1538), de los aventureros independientes que solían llegar por tierra, algunos habían vuelto a España, muy pocos emigrado a otras regiones ; los demás, cuyo número superaba con mucho al de los vivos, fertilizaban con sus despojos estas

codiciadas tierras, vencidos por el hambre, los trabajos, las enfermedades, la flecha o la maza de los indios ... Pero este recuerdo no turbaba el sueño de los sobrevivientes ni hacía palidecer sus esperanzas.

Habíase comprendido en aquel total de ochocientas almas, no sólo a los enfermos e impedidos que navegaban río arriba, en dos balsas, bajo las órdenes del contador Felipe de Cáceres y del capitán Nuflo de Chaves, sino también a los soldados, mujeres y tripulantes que con don Pedro de Estopiñán Cabeza de Vaca, primo del Adelantado, debían, a la sazón, de hallarse en Buenos Aires. Alvar Núñez se apresuró a mandar en busca de los unos y de los otros. El hábil Gonzalo de Mendoza fué enviado con bergantines y gente en socorro de los que



estaban en las naos, y el Adelantado le recomendó que pusiese la mayor diligencia para

conducirles a la Asunción. Al mismo tiempo salía por tierra, con gente de a pie y de a caballo, en auxilio de las balsas, un joven sevillano llamado Diego de Abreu y conocido por el capitán Abrego, nombre que le venía de perlas, pues por lo arrebatado y ardiente merecía comparársele al rudo viento africano. Llegado con don Pedro de Mendoza, ya se había distinguido en algunas acciones militares, como la liberación del fuerte de Corpus Christi, pero el destino le reservaba, tras de un momento de esplendor, una vida semisalvaje de miseria y aislamiento, y la muerte trágica que suele aguardar a los grandes ambiciosos.

Abreu alcanzó las balsas muy lejos de la Asunción. Los enfermos y valetudinarios, en vez de encontrar, como Alvar Núñez lo creía, alivio a sus padecimientos en aquella navegación aparentemente más fácil y cómoda que el viaje por tierra, viéronlos acrecentarse en proporciones amenazadoras. Luchando contra la corriente del río no podían vencerla sino a fuerza de remos o de sirga, y a este trabajo abrumador se agregaba para agravarlo la falta de víveres, tan completa, que los desgraciados se alimentaban solamente de caracoles del río y hierbas y raíces de la costa, perdiendo los restos de su quebrantada salud. Las vituallas que les llevaba Abreu y el auxilio que les prestaron sus hombres permitiéronles, sin embargo, llegar algo rehechos a la Asunción.

En este intervalo Alvar Núñez se había ocupado de estudiar el terreno para establecer su plan político. Interesábale, sobre todo, conocer las causas de la popularidad de Irala, de ese capitán Vergara vitoreado en lugar suyo cuando su asunción al poder, e interrogó para saberlas a sus consejeros preferidos, los frailes.

- *Irala* – le dijeron y sugirieron éstos en resumen – *es un hombre capaz, tan apto para las funciones pacíficas cuanto para las guerreras. De temperamento sanguíneo y en consecuencia vivo y ardoroso, y de carácter brusco y autoritario, su inteligencia templada lo que en uno y otro pudiera haber de demasía, hasta tal punto que quien no le conozca puede tomarle por un hombre frío y calculador, incapaz del menor arrebató. Nadie, como él, sabe callar, callar siempre y en toda ocasión, de modo que no se ve si piensa o se deja llevar por los sucesos, Pero piensa. Según hemos podido ver antes y durante su gobierno, conoce las flaquezas humanas y sabe valerse de ellas en favor de sus propósitos generales o particulares. Muy sensual, la afición a la mujer no logra, sin embargo, distraerle de sus planes y pensamientos, porque si tiene en mucho el placer, no tiene en tanto a quien se lo brinda, quizá, porque en estas tierras ello carece de importancia, y la facilidad de las amores no*

deja lugar a la pasión. En cambio es frugal, perspicaz, astuto, diestro en el manejo de los hombres, constante, firme hasta la tenacidad y al propio tiempo prudente en la ejecución de sus planes, valeroso como el que más y capitán avisado y habilísimo en la guerra. Estas son las cualidades que hacen de él un hombre fuerte y cuya dirección infunde confianza, pero no las causas de su popularidad propiamente dicha. Para conquistarla, y por tendencia natural o por estudiado cálculo, el capitán Vergara, cuya ambición debe de ser, sin embargo, inmensa, hace gala de equidad y de benevolencia. Le veréis, como lo hemos visto mil veces, tratar de igual a igual, con ruda franqueza, al soldado y aun al simple artesano, con quienes no desdeña departir y cuyas voluntades se gana con ello ; repartir entre todos en la proporción establecida, el botín cobrado o los bastimentos rescatados, abandonando en ocasión la parte que le toca o porción de ella – lo que no le ha impedido acumular una hacienda ya cuantiosa. Con ésta suele favorecer a los más necesitados y su generosidad le asegura el amor de muchos. Agréguese que es grande amigo de sus amigos, que nunca olvida a los que le sirven, que tolera las flaquezas y los extravíos ajenos, que había prometido a los soldados – e iba a

cumplirlo cuando llegó Usía – conducirles a conquistar el país del oro, permitir que le tomaran a manos llenas, y con esto basta, sin duda, para que Usía se explique las causas de su popularidad.

- *Sería un temible enemigo. – pensó Alvar Núñez – Bien he hecho en tenderle los brazos.*

En su fuero interno condenaba, entretanto, la política de Irala por considerarla deprimente para la autoridad y el prestigio del Gobierno : esa especie de familiaridad igualitaria con la plebe no podía menos de menoscabarlos, con grave perjuicio de los fueros de la nobleza y del mismo poder real. No seguiría él, Alvar Núñez, hidalgo de vieja cepa, un camino que habría de conducirle infaliblemente a la ruina de sus privilegios. Por meritorios que fueran, los soldados venidos a la conquista, hartos pagados, se hallaban con el botín que no habían de coger, y fuera grave falta la de permitir que olvidaran su plebeya condición tratándoles como si fueran infanzones, porque al villano dale el pie y se tomará la mano. Con el sistema del capitán Vergara, y como ya había podido verlo claramente, la Provincia no hubiera tardado en convertirse en una behetría o en algo aun más anárquico y licencioso. Era, pues, preciso reaccionar contra él, enquistar de nuevo la autoridad gubernativa, poner a cada cual en su sitio, ocupar su puesto con toda la dignidad y pompa a él inherentes, mantenerse lejos del vulgo,

rodeado del aparato que tanto brillo da a la grandeza, cuyo prestigio aumenta con el misterio y la lejanía, crearse, en una palabra, una corte a estilo de la española aunque, naturalmente y por fuerza, con más modestas proporciones. Sólo algunos hidalgos privilegiados y algunos sacerdotes tendrían licencia para acercársele libremente, sin ceremonial alguno ; los demás deberían pedirle audiencia por intermedio de un secretario que nombraría, o de su maestresala. En cuanto a Irala, cuyo prestigio podía hacerle sombra y cuya influencia se pondría naturalmente en juego para mantener las viciosas costumbres por él inauguradas, lo mejor era alejarle con un pretexto honroso, obligándole a dejar el campo libre.

Y no un pretexto sino una real necesidad se le venía a la mano, pues Alvar Núñez estaba resuelto a realizar el propósito de aquél, de lanzarse a descubrir y conquistar la tierra de los metales, con lo que daría mayor satisfacción posible a su gente y nuevos dominios y riquezas al soberano, al par que satisfaría su propia y legítima ambición. Bastábale, pues, con enviarlo a preparar la entrada buscando puerto mejor que el elegido por el desventurado Ayolas, para que sirviera de base a las operaciones y dejara guardadas las espaldas de los expedicionarios en previsión del regreso o de una posible retirada. Con el capitán Vergara lejos de la Asunción tendría obstáculo alguno para

afianzarse en el poder.

Antes de darle aquella comisión, pensó Alvar Núñez en iniciar otras partes de su plan. Comenzó por nombrar alcalde mayor a su primo don Pedro de Estopiñán Cabeza de Vaca, adelantándose a su llegada, con la gente de las naos, regidor al alférez Pedro de Molina, alguaciles a Sebastián de Fuente el Rey y Francisco de Peralta, amén de otros, nombrados para distintos puestos ; atrajo a su intimidad y favor, entre la gente hidalga, a Alonso Riquelme de Guzmán, a los capitanes Ruy Díaz Melgarejo, Diego de Abreu – apenas regresó – y Francisco Ortiz de Vergara ; trató con la más alta consideración a don Juan de Salazar de Espinosa y a don Francisco de Mendoza, protegido de la Sacra Cesárea Majestad ; tomó por consejeros privados al capellán de S. M. Martín González (**Nota** : de Fonseca) y a clérigos Escalera, Luis de Miranda, González Paniagua y al bachiller Martínez que eran, o iban a ser, enemigos jurados del capitán Vergara ; y completó su casa, poniendo a las órdenes de Pedro de Oñate, maestresala que había traído consigo, a Antonio Navarrete y otros criados que, con los indios e indias y los soldados de la escolta, formaban una muy lucida y aparatosa servidumbre.

El escribano Pero Hernández se salió con la suya y levantó copete, como lo esperaba. Sabiendo que no era de los adictos al capitán

Vergara, y conociendo su habilidad para la intriga, los clérigos Miranda y Escalera, deseosos de tener un instrumento junto al Adelantado, le recomendaron calurosamente para el puesto de secretario de su señoría. Tanto hicieron que D. Alvar le nombró, con gran disgusto del escribano Martín de Orúe de Ochoa y Agüero que esperaba el cargo y que con esa esperanza había acompañado a Cabeza de Vaca en su peligrosa expedición. Con sólo trocar papeles, los clérigos lograron el nombramiento de Pero, demostrando a don Alvar que, pues Orúe era vizcaino como el capitán Vergara y la cabra tira siempre al monte, el ex-gobernador tendría por su intermedio un oído en el despacho del nuevo, que no podría disimular a su secretario ni sus más recónditas intenciones : era tener el enemigo en la plaza.

- *¡ Llegó la hora de la justicia y de los hombres de bien ! – decía poco después Garduña a los del grupo de Delgado – No, sino torceos un poco, y sabréis cuántas son cinco.*
- *¡ Cómo subo, subo, de pregonero a verdugo ! – replicó Delgado con sorna – Dios os guarde, usiría.*
- *Pero eso sí, quien ande como Dios manda tendrá su recompensa.*
- *¿ Cómo manda Dios o vos, maese ? ¡ No hablaría mejor la gata de Juan Ramos, zalamera y falsa !... (Nota)*

Cuando Alvar Núñez le llamó para hablarle de

ello, el capitán Vergara se mostró dispuesto a remontar el río en busca del puerto deseado y pidió tres bergantines con treinta hombres cada uno, pues no era prudente emprender la expedición con menos, ni menester más para realizarla con fruto. El Adelantado le contestó que, como su lugarteniente, podía tomar los navíos que quisiera y elegir los hombres que necesitara, pocos o muchos, pues tenía la más absoluta confianza en su pericia y su prudencia ; él, entretanto, prepararía la entrada mandando construir diez navíos de remos, más manejables que los de vela en los ríos angostos y cuando sobrevienen las prolongadas calmas, así como una carabela que llevase a España noticia de su toma de posesión del Adelantazgo, de sus primeros actos de gobierno y – si tardaba en construirse y Dios mediante – del resultado de la entrada, que bien podía ser muy rápida y muy feliz.

Partió el capitán Vergara con los navíos y la gente que había dicho, llevándose, entre los noventa hombres, al alemán Schmidel cuya



puntualidad y cuya obediencia ciega observara desde tiempo atrás. Aquel gigante rubio, bonachón y risueño, motejado de tonto por sus camaradas que respetaban sin embargo su fuerza y se aprovechaban de su índole mansa, era un soldado modelo para los capitanes que no buscan en su gente la iniciativa sino la disciplina y el cumplimiento exacto del deber. Así es que solían confiarle, y el mismo capitán Vergara lo había hecho, delicadas comisiones que desempeñaba con la precisión de una máquina, dando con ello nuevo pábulo a las chanzas de sus compañeros, provocada más que todo por la torpeza de su lengua que jamás pronunciaría a derechas una sola palabra castellana.

No estaba aún muy lejos Irala cuando Gonzalo de Mendoza que, había puesto tanto celo como diligencia en el desempeño de su misión, llegó de aguas abajo, con Pedro de Estopiñán, la tripulación de las naos y las mujeres que estas habían conducido a Buenos Aires.

- *Traigo a vuestra señoría – dijo Gonzalo al Adelantado – un hombre más desdichado que pecador, por él mismo condenado al destierro y a la soledad en la isla de San Gabriel – adonde mandé a buscarle – y a quien vuestra señoría acogerá sin duda con bondad, si no con favor.*
- *¿ Quién es él ? – preguntó Alvar Núñez.*
- *Pues don Francisco Ruiz Galán, antiguo gobernador interino de Buenos Aires, que los malos consejeros y los torpes aduladores trastornaron, fomentando su ambición. Vuestra señoría conoce su historia y demás me estaría repetirla. Sólo diré que, al saber la llegada de un Adelantado, renunció a su aislamiento y viene a ponerse a su servicio, jurándole fidelidad, por ser el representante legítimo de nuestro soberano. Ha puesto coto a su sed de honores y grandezas, y sólo quiere ser el humilde criado de vuestra señoría.*
- *Pues bienvenido sea, si tan leales son sus intenciones, que servidores así son los que necesitamos, y no otros – contestó Alvar Núñez.*



Notas de Gerardo Paguro, traductor al francés.

José Toribio MEDINA ; ***El veneciano Sebastián Caboto al servicio de España*** (...) ; Santiago de Chile, Imprenta y Encuadernación Universitaria ; 1908, IX-634 p. (tomo I ; índice alfabético del texto ; documentos y bibliografía)

<https://ia801407.us.archive.org/35/items/elvenecianosebas01medirich/elvenecianosebas01medirich.pdf>

José Toribio MEDINA ; ***Los viajes de Diego García de Moguer al Río de la Plata***, estudio histórico ; Santiago de Chile, Imprenta Elzeviriana ; 1908, 309 p. :

<https://ia601402.us.archive.org/28/items/losviajesde00medirich/losviajesde00medirich.pdf>

Uno de los **bergantines** o pequeñas galeras que tuvo que utilizarse en la conquista (el bergantín de Hernan Cortes en Méjico), maqueta de « JLP » :

<http://jlpmaquetas.blogspot.be/2011/11/el-bergantin-de-hernan-cortes.html>

« *la gata de Juan Ramos* ».

Definición de **gata de Juan Ramos** o de Mari Ramos : Persona que disimulada y melindrosamente, pretende una cosa, dando a entender que no la desea.

http://www.definiciones-de.com/Definicion/de/gata_de_juan_ramos_o_de_mari_ramos.php

José Luis Alonso Hernández, Javier & Huerta Calvo ; *Historia de mil y un Juanes. Onomástica, literatura y folclore* ; Universidad de Salamanca, 2000, 391 p. (pp. 134, 188 y, sobre todo, 278)

In **Gonzalo CORREAS** ; *Vocabulario de refranes y frases proverbiales y otras formulas comunes de la lengua castellana en que van todos los impresos antes y otra gran copia* ; (Madrid, Rates ; 1906, 666 p.), **p. 173** :

<https://ia801409.us.archive.org/24/items/vocabularioderef00corruoft/vocabularioderef00corruoft.pdf>
<http://www.martinezdecarnero.com/glossword/index.php/list/Gonzalo+Correas%252C+%3Cem%3EVocabulario+de+refranes%3C%252Fem%3E/14,L,A,.xhtml>

263. La gata de Juan Ramos cierra los ojos y abre las manos

Ort. or. (p. 173, G. CORREAS)

264. La gata de Marirramos, que está muerta y caza ratos, o ratones

Ort. or.

265. La gata de Marirramos, que se hacía muertecina para cazar los ratos

En éstos, unos dicen Juan Ramos, otros Mari Ramos, otros Marcos.

266. La gata de Marirramos, que se tapaba los ojos por no ver los ratos

LIBROS A LOS CUALES NOS VAMOS A REFERIR MUY REGULARMENTE :

AZARA, Félix de ; *Descripción e historia del Paraguay y del río de la Plata* ; 1847 :

<http://www.biblioteca.org.ar/libros/130467.pdf>

Guillaume **CANDELA** ; *Domingo Martínez de Irala, el protagonista de la historia de la*

conquista del Paraguay entre 1537 y 1556 ;
Université Paris III - Sorbonne Nouvelle, 75, **PHD Student** +1 ; 2007-2008.

https://www.academia.edu/8980924/Domingo_Martinez_de_Irala_el_protagonista_de_la_historia_de_la_conquista_del_Paraguay_entre_1537_y_1556

<https://univ-paris3.academia.edu/GuillaumeCandela>

Miguel Angel **ELKOROBEREZIBAR** ; **Domingo de Irala y su entorno en la villa de Bergara** ; Asunción, Ed. Euskal Etxea Jasone - Casa Vasca Asunción ; 2011, 231 p.

Paul **GROUSSAC** ; (Pedro de) **Mendoza y (Juan de) Garay. Las dos fundaciones de Buenos Aires 1536-1580** ;

<http://www.cervantesvirtual.com/obra-visor/mendoza-y-garay-las-dos-fundaciones-de-buenos-aires-1536-1580/html/>

LAFUENTE MACHAIN, Ricardo de ; **El Gobernador Domingo Martínez De Irala** (Biografía de Domingo Martínez de Irala y su actuación como Gobernador del Paraguay, considerado el gobernante rioplatense de más clara comprensión e insigne liderazgo que tuvo esta Provincia) ; Asunción, Academia Paraguaya de la Historia ; 2006 (Edición facsimilar de la de 1939), XXXV-571 páginas. **Parcialmente** (capítulos VIII, IX, XI, XVIII, XIX y XXIII) **en** :

http://www.portalguarani.com/1882_ricardo_de_lafuente_machain/17530_el_gobernador_domingo_martinez_de_irala_por_r_de_la_fuente_machain.html

Pedro **LOZANO** (Padre) ; **Descripción**

corográfica del terreno, ríos, árboles y animales de las dilatadísimas provincias del Gran Chaco Gualamaba y de los ritos y costumbres de las innumerables naciones bárbaras e infieles que la habitan; Córdoba; 1733. 18 primeros capítulos (pero, sobre todo, posibilidades con la **mapa**, en) :

http://pueblosoriginarios.com/textos/lozano/descripcion_corografica.html

La consultación del texto era más fácil con un documento **PDF** y otras personas quieren hacer pagar el documento ...

<http://www.idesetautres.be/upload/PEDRO%20LOZANO%20DESCRIPCION%20COROGRAFICA%20GRAN%20CHACO%20I-XVIII.pdf>

MADERO, Eduardo; *Historia del puerto de Buenos Aires*; Buenos Aires; Imprenta de *La Nación*; 1892, tomo primero, XXI-390 p.

Roberto PABLO **Payró**; *Historia del Río de La Plata*, Tomo **I** (*Conquista, colonización, emprendimientos. Del descubrimiento hasta la Revolución de mayo*). Obra monumental, que se puede descargar en PDF :

http://rppayro.files.wordpress.com/2008/10/historia-del-rio-de-la-plata_tomo-i.pdf

En francés :

Guillaume **CANDELA**; *La Conquête du Paraguay à travers les lettres de Domingo Martínez de Irala (1545-1555)*; 2008-2009. Contient une chronologie aux pages 118 à 121.

https://www.academia.edu/8981128/La_Conque_te_du_Paraguay_a_tra_vers_les_lettres_de_Domingo_Marti_nez_de_Irala_1545-1555

<https://univ-paris3.academia.edu/GuillaumeCandela>

Paola **DOMINGO** ; *Naissance d'une société métisse: Aspects socio-économiques du Paraguay de la Conquête à travers les dossiers testamentaires* ; Presses universitaires de la Méditerranée ; 2006 (2014), 547 (625) pages. (« Voix des Suds ») ISBN 9782367810799

<http://books.openedition.org/pulm/523?lang=fr>

ARTICULO AL CUAL VAMOS A REFERIRNOS :

Guillaume **CANDELA** ; « El fuerte de Buenos Aires en 1541: entre despoblación y destrucción » :

<http://fr.slideshare.net/juntarecoleta/guillaume-candela-el-fuerte-de-buenos-aires-1541>

DICCIONARIO DE PERSONAJES.

La parte N°**1** del **DICCIONARIO DE LOS PERSONAJES** figura con el capítulo 1 del libro 1 de *El capitán Vergara*, « *Gente de arriba y gente de abajo* », e incluye elementos biográficos acerca de :

Francisco **ALVARADO**, Juan de **AYOLAS**, Alonso de **CABRERA**, Felipe de **Cáceres**, Francisco de **Mendoza**, Gonzalo de **Mendoza**, Pedro de **Mendoza**, Francisco **Ruíz Galán**, Juan de **Salazar de Espinosa**, García o Garcí **VENEGAS**

<http://idesetautres.be/upload/PAYRO%20CAPITAN%20VERGARA%20LIBRO%201%20CAPITULO%201.pdf>

DICCIONARIO DE PERSONAJES (Parte 2)

La parte N°**2** del **DICCIONARIO DE LOS PERSONAJES** figura con el capítulo **2** del libro 1 de *El capitán Vergara*, « *Lo que se dijo en la*

Casa fuerte », e incluye elementos biográficos acerca de :

doña María de **Angulo**, Carlos de **Guevara**, **Inés (Isabel)** de **Guevara** así como La **Maldonada**.

<http://idesetautres.be/upload/PAYRO%20CAPITAN%20VERGARA%20LIBRO%201%20CAPITULO%202.pdf>

DICCIONARIO DE PERSONAJES (Parte **3**)

La parte N°**3** del **DICCIONARIO DE LOS PERSONAJES** figura con el capítulo **3** del libro 1 de *El capitán Vergara*, « *Conversación de soldados* », e incluye elementos biográficos acerca de: Diego de **ABRIEGO**, Capitán (Francisco o **Gonzalo** o Hernando o Pedro) **ALVARADO**, [Francisco César](#), Jácome **COLO**, Diego **DELGADO**, Padre Juan Gabriel de **LEZCANO**, Escribano Pero **HERNÁNDEZ** = Garduña, Cacique Zeiche **LEGEMI** (o **LYEMI**), Antón **Martínez**, Juez Juan **Pavón**, Rodrigo de los **Ríos**, Fray Juan de **SALAZAR**, Ulrich **SCHMIDEL**, Alférez Alonso **SUÁREZ de FIGUEROA**, Indio **Suelaba**.

<http://idesetautres.be/upload/PAYRO%20CAPITAN%20VERGARA%20CAPITULO%203%20LIBRO%201.pdf>

DICCIONARIO DE PERSONAJES (Parte **4**).

La parte N°**4** del **DICCIONARIO DE LOS PERSONAJES** figura con el capítulo **1** del libro 2 de *El capitán Vergara*, « *Dos cumplidos conquistadores* », e incluye elementos biográficos acerca de: **ABACOTE**, Padre **ANDRADA** (Francisco de ? ...), Juez Juan **Pérez**.

<http://idesetautres.be/upload/PAYRO%20CAPITAN%20VERGARA%20LIBRO%202%20CAPITULO%201.pdf>

DICCIONARIO DE PERSONAJES (Parte 5).

La parte N°5 del **DICCIONARIO DE LOS PERSONAJES** figura con el capítulo 2 del libro 2 de *El capitán Vergara*, « *En acción* », e incluye elementos biográficos acerca de : Jerónimo **ROMERO** y Francisco de **VILLALTA**.

<http://idesetautres.be/upload/PAYRO%20CAPITAN%20VERGARA%20LIBRO%202%20CAPITULO%202.pdf>

DICCIONARIO DE PERSONAJES (Parte 6).

La parte N°6 del **DICCIONARIO DE LOS PERSONAJES** figura con el capítulo 3 del libro 2 de *El capitán Vergara*, «*El escribano Garduña*», e incluye elementos biográficos acerca de : Carlos **DUBRIN**, el escribano *Garduña* = Pero **HERNÁNDEZ** (Parte 3), Luis **Pérez de Cepeda de Ahumada**, Juan **Ponce de León**

<http://idesetautres.be/upload/PAYRO%20CAPITAN%20VERGARA%20LIBRO%202%20CAPITULO%203.pdf>

DICCIONARIO DE PERSONAJES (Parte 7).

La parte N°7 del **DICCIONARIO DE LOS PERSONAJES** figura con el capítulo 4 del libro 2 de *El capitán Vergara*, « *Un ahijado del capitán Ayolas* », e incluye elementos biográficos acerca de : Francisco de **ALMARAZ**, Juan de **CARBAJAL**, Martín de **Céspedes**, Pedro Sebastián **MADURO** y Juan de **VERA**.

DICCIONARIO DE PERSONAJES (Parte 8).

La parte N°8 del **DICCIONARIO DE LOS PERSONAJES** figura con el capítulo 5 del libro 2

de *El capitán Vergara*, « *La soldadesca se divierte* ». **NO** hemos encontrado elementos biográficos acerca del verdugo o sayón sardo Leonardo **COSSU**.

<http://www.idesetautres.be/upload/PAYRO%20CAPITAN%20VERGARA%20LIBRO%202%20CAPITULO%205.pdf>

DICCIONARIO DE PERSONAJES (Parte 9).

La parte N°**9** del **DICCIONARIO DE LOS PERSONAJES** figura con el capítulo **1** del libro 3 de *El capitán Vergara*, « *Política y religión* », e incluye elementos biográficos acerca de :

Galaz de **MEDRANO** y Juan de **ORTEGA**.

<http://www.idesetautres.be/upload/PAYRO%20CAPITAN%20VERGARA%20LIBRO%203%20CAPITULO%201.pdf>

DICCIONARIO DE PERSONAJES (Parte 10).

No hay nuevos personajes en la parte N°**10** del **DICCIONARIO DE LOS PERSONAJES** que corresponde al capítulo **2** del libro 3 .

<http://www.idesetautres.be/upload/PAYRO%20CAPITAN%20VERGARA%20LIBRO%203%20CAPITULO%202.pdf>

DICCIONARIO DE PERSONAJES (Parte 11).

La parte N°**11** del **DICCIONARIO DE LOS PERSONAJES** figura con el capítulo **3** del libro 3 de *El capitán Vergara*, « *Buenos Aires vencida* », e incluye elementos biográficos acerca de :

Antonio López de **AGUIAR**, Hernán **Báez**, Pero **Díaz del VALLE**, Simón **LUIS**, Maese Alonso de **MIGUEL**, Francisco de **PERALTA**, Melchor **Ramírez**, Juan **Rodríguez**, Juan **ROMERO**.

<http://www.idesetautres.be/upload/PAYRO%20CAPITAN%20VERGARA%20LIBRO%203%20CAPITULO%203.pdf>

DICCIONARIO DE PERSONAJES (Parte 12).

No hay ningún nuevo personaje en la parte N°**12** del **DICCIONARIO DE LOS PERSONAJES** que figura con el capítulo **4** del libro 3 de *El capitán Vergara*, « *Refuerzos de aguas arriba* ».

<http://www.idesetautres.be/upload/PAYRO%20CAPITAN%20VERGARA%20LIBRO%203%20CAPITULO%204.pdf>

DICCIONARIO DE PERSONAJES (Parte **13**).

La parte N°**13** del **DICCIONARIO DE LOS PERSONAJES** figura con el capítulo **5** del libro 3 de *El capitán Vergara*, « *La puntilla* », e incluye elementos biográficos acerca de: Bernardo **Centurión** y Juan **GUARAY**.

<http://www.idesetautres.be/upload/PAYRO%20CAPITAN%20VERGARA%20LIBRO%203%20CAPITULO%205.pdf>

DICCIONARIO DE PERSONAJES (Parte **14**).

No hay ningún nuevo personaje en la parte N°**14** del **DICCIONARIO DE LOS PERSONAJES** que figura con el capítulo **6** del libro 3 de *El capitán Vergara*, « *De fuera vendrá ...* » :

<http://www.idesetautres.be/upload/PAYRO%20CAPITAN%20VERGARA%20LIBRO%203%20CAPITULO%206.pdf>

DICCIONARIO DE PERSONAJES (Parte **15**).

Encontrarán en la parte N°**15** del **DICCIONARIO DE LOS PERSONAJES** elementos biográficos que hemos encontrado para quienes Roberto J. PAYRO nos presenta o ha mencionado, o sea: Indios **anundas**, Alonso **BUENO**, cacique **Lambaré**, cacique **Magach**, Indios **quilozas** :

<http://www.idesetautres.be/upload/PAYRO%20CAPITAN%20VERGARA%20LIBRO%204%20CAPITULO%201.pdf>

DICCIONARIO DE PERSONAJES (Parte **16**).

Encontrarán en la parte N°**16** del **DICCIONARIO**

DE LOS PERSONAJES elementos biográficos que hemos encontrado para quienes Roberto J. PAYRO nos presenta o ha mencionado, o sea : fray Bernardo de **Armenta**, Àlvar Nuñez **Cabeza de Vaca**, capitán Juan **CAMARGO**, Ruy **Díaz Melgarejo** (hermano de Francisco **Ortiz de Vergara**), factor Pedro **DORANTES**, Francisco de **Espínola**, Pedro de **Estopiñán** Cabeza de Vaca, fray Alonso **Lebrón**, Ñuflo o Nufrio de **CHAVES**, Martín de **Orduña**, Francisco **Ortiz de Vergara**, Alonso **Riquelme de Guzmán**, García **Rodríguez de Vergara**.

<http://www.idesetautres.be/upload/PAYRO%20CAPITAN%20VERGARA%20LIBRO%204%20CAPITULO%202.pdf>

DICCIONARIO DE PERSONAJES (Parte **17**).

Encontrarán en la parte N°**17** del **DICCIONARIO DE LOS PERSONAJES** elementos biográficos que hemos encontrado para quienes Roberto J. PAYRO nos presenta o ha mencionado, o sea :

Abapayé, Pánfilo de **Narváez** y Pedro de **VERA**

<http://www.idesetautres.be/upload/PAYRO%20CAPITAN%20VERGARA%20LIBRO%204%20CAPITULO%203.pdf>

DICCIONARIO DE PERSONAJES (Parte **18**).

Encontrarán en la parte N°**18** del **DICCIONARIO DE LOS PERSONAJES** elementos biográficos que hemos encontrado para quienes Roberto J. PAYRO nos presenta o ha mencionado, o sea :

Pedro de **Esquivel**, Francisco **Gambarrota**, Rodrigo **Gómez**, clérigo Luis de **Miranda**, Francisco **Peralta**, Francisco **Pérez**, Jacques de **Ramua**, Simón **Richarte**, Juan de **Rute**, Juan de

Sotelo, Francisco **Sepúlveda**.

<http://www.idesetautres.be/upload/PAYRO%20CAPITAN%20VERGARA%20LIBRO%204%20CAPITULO%204.pdf>

DICCIONARIO DE PERSONAJES (Parte **19**).

No hay ningún nuevo personaje en la parte N°**19** del **DICCIONARIO DE LOS PERSONAJES** que figura con el capítulo **5** del libro 4 de *El capitán Vergara*, « « *La resignación del mando* »

<http://www.idesetautres.be/upload/PAYRO%20CAPITAN%20VERGARA%20LIBRO%204%20CAPITULO%205.pdf>

DICCIONARIO DE PERSONAJES (Parte **20**).

La parte N°**20** del **DICCIONARIO DE LOS PERSONAJES** figura con el capítulo **6** del libro 4 de *El capitán Vergara*, « *Intermedio biográfico. Historia de don Francisco de Mendoza (primera parte)* ». **NO** hemos encontrado elementos biográficos acerca de los siguientes protagonistas : Inés de Mena, Luis de Carranza, Jaime de Villaroel, Tristán de Angulo.

<http://www.idesetautres.be/upload/PAYRO%20CAPITAN%20VERGARA%20LIBRO%204%20CAPITULO%206.pdf>

DICCIONARIO DE PERSONAJES (Parte **21**).

Encontrarán en la parte N°**21** del **DICCIONARIO DE LOS PERSONAJES** elementos biográficos que hemos encontrado para quienes Roberto J. PAYRO nos presenta o ha mencionado, o sea : alguacil capitán Ruy **Díaz Melgarejo**. Voir, e. a. : Paola **DOMINGO** ; *Naissance d'une société métisse* (p. 197) :

<http://books.openedition.org/pulm/523?lang=fr>

clérigo Francisco **González Paniagua**. Voir, e. a. :

Paola **DOMINGO** ; *Naissance d'une société métisse* (pp. 202, 269, 288, 344) :

<http://books.openedition.org/pulm/523?lang=fr>

Se menciona un Pedro **López de Aguilar** en « *Plateros madrileños de los siglos XVI y XVII* » de Agulló y Cobo, Mercedes (in *Anales del Instituto de Estudios Madrileños*, Tomo XLVI (2006),. p. [1003]-1014 ; ISSN: 0584-6374) :

<https://ia801607.us.archive.org/15/items/platerosmadrilen00agul/platerosmadrilen00agul.pdf>

Javier MALAGON BARCELO menciona (P. 96) en « *Toledo y el Nuevo mundo en el siglo XVI* » a Alonso de **AGUILAR** :

http://realacademiatoledo.es/wp-content/uploads/2014/02/files_anales_0002_03.pdf

pero **NO** puede tratarse del mencionado en :

<http://www.dipalme.org/Servicios/IEA/edba.nsf/xlecturabiografias.xsp?ref=255>

maestresala Pedro de **Oñate**. Ver, e. o. :

in Guillaume **CANDELA** ; *Domingo Martínez de Irala* (p. 58) :

https://www.academia.edu/8980924/Domingo_Martinez_de_Irala_el_protagonista_de_la_historia_de_la_conquista_del_Paraguay_entre_1537_y_1556

Pedro de **Oñate**. Voir, e. a. :

Paola **DOMINGO** ; *Naissance d'une société métisse* (pp. 143, 154) :

<http://books.openedition.org/pulm/523?lang=fr>

escribano Martín de **Orúe de Ochoa y Agüero**.

Ver, e. o. :

Miguel Angel **ELKOROBEREZIBAR**, *Domingo de Irala*, pp.107, 108, 110.

écrivain public Martín de **Orúe de Ochoa y Agüero** Voir, e. a. :

Paola DOMINGO ; *Naissance d'une société métisse* (pp. 112, 145, 173, 174, 215, 369) :

<http://books.openedition.org/pulm/523?lang=fr>

Índice de la novela histórica

El mar dulce * (1927), de Roberto J. Payró

Prefacio :

<http://www.idesetautres.be/upload/PAYRO%20MAR%20DULCE%201927%20PREFACIO.pdf>

I—La pluma y la ballestilla :

<http://www.idesetautres.be/upload/PAYRO%20MAR%20DULCE%20CAPITULO%2001.pdf>

II—Mientras duerme el adversario :

<http://www.idesetautres.be/upload/PAYRO%20MAR%20DULCE%20CAPITULO%2002.pdf>

III—Viviendo hacia atrás :

<http://www.idesetautres.be/upload/PAYRO%20MAR%20DULCE%20CAPITULO%2003.pdf>

IV—Hasta que acaba el ensueño :

<http://www.idesetautres.be/upload/PAYRO%20MAR%20DULCE%20CAPITULO%2004.pdf>

V—El Ministro de Dom Manoel :

<http://www.idesetautres.be/upload/PAYRO%20MAR%20DULCE%20CAPITULO%2005.pdf>

VI—La condescendencia de Fernando el Católico :

<http://www.idesetautres.be/upload/PAYRO%20MAR%20DULCE%20CAPITULO%2006.pdf>

VII—La táctica de Su Alteza :

<http://www.idesetautres.be/upload/PAYRO%20MAR%20DULCE%20CAPITULO%2007.pdf>

VIII—Desquites de Solís :

<http://www.idesetautres.be/upload/PAYRO%20MAR%20DULCE%20CAPITULO%2008.pdf>

IX—Un aspirante a la gloria y la fortuna :

<http://www.idesetautres.be/upload/PAYRO%20MAR%20DULCE%20CAPITULO%2009.pdf>

X— ¡ Al avío ! :

<http://www.idesetautres.be/upload/PAYRO%20MAR%20DULCE%20CAPITULO%2010.pdf>

XI—Los adioses :

<http://www.idesetautres.be/upload/PAYRO%20MAR%20DULCE%20CAPITULO%2011.pdf>

XII—Entre mar y cielo :

<http://www.idesetautres.be/upload/PAYRO%20MAR%20DULCE%20CAPITULO%2012.pdf>

XIII—El golfo de las yeguas :

<http://www.idesetautres.be/upload/PAYRO%20MAR%20DULCE%20CAPITULO%2013.pdf>

XIV—Holganza, holgorio y maravillas :

<http://www.idesetautres.be/upload/PAYRO%20MAR%20DULCE%20CAPITULO%2014.pdf>

XV—Tierra encantada :

<http://www.idesetautres.be/upload/PAYRO%20MAR%20DULCE%20CAPITULO%2015.pdf>

XVI—Cuentos crueles :

<http://www.idesetautres.be/upload/PAYRO%20MAR%20DULCE%20CAPITULO%2016.pdf>

XVII—La visión del Mar Dulce :

<http://www.idesetautres.be/upload/PAYRO%20MAR%20DULCE%20CAPITULO%2017.pdf>

XVIII—La primera tumba :

<http://www.idesetautres.be/upload/PAYRO%20MAR%20DULCE%20CAPITULO%2018.pdf>

XIX—Tragedia :

<http://www.idesetautres.be/upload/PAYRO%20MAR%20DULCE%20CAPITULO%2019.pdf>

(XX)—Después :

<http://www.idesetautres.be/upload/PAYRO%20MAR%20DULCE%20CAPITULO%2020.pdf>

La novela histórica ***El mar dulce*** (1927), de Roberto J. **Payró**, ha sido ilustrada pedagógicamente.